

Copy

Yokohama 9 May 1872.

Sir,

I have the honour to bring before You and the further members of His Imperial Majesty's Government the following communication and take the liberty to draw Your attention to this matter, being it for me of the highest importance that a favorable reply might be given to this letter by the Government of Japan.

By circumstances well known to You, I find myself in a very unpleasant and most difficult position and wish sincerely that by Your valuable assistance I may find means to see my difficulties brought to an end, only the Government of Japan can do so and this by accepting

Inoja Kameda Esq.  
Kura - Taro.  
Tokei

"ting for a period of twelve years a  
loan of five hundred thousand dol.  
lars at 5% interest per year, by  
this aid and by a heavy financial  
sacrifice which besides I perso-  
nally will have to make during  
those years, I may expect to see  
an end to my troubles. =

Now who do good to others,  
Providence will bestow blessings on  
them, since many years I have been  
in Japan and I have always done  
my best to render assistance to  
those who being in troubles, applied  
to me; now I am in such a dif-  
ficult position and in such troubles  
myself that I may ask "where is  
my Providence?"

When His Imperial Ma-  
jesty's government in 1860 applied  
to me for assistance in some finan-  
cial matters and as may be remem-  
bered by some of the officers of high  
rank of this government, it was  
granted by me although it brought  
at that time a heavy responsibility  
on me; I am convinced that your  
government will take into consid-  
eration the old relations having existed  
between

between us and You please remain  
convinced that I should be the last  
to trouble the Government on my  
behalf if it was possible to me  
to act in any other way, but the  
troubles I am in are for me of  
such a serious character that they  
take away all happiness of life  
and my future existence will  
depend <sup>entirely</sup> on the satisfactory  
settlement of this present question.

Considering that the  
Imperial Government is improv-  
ing daily and perhaps wanting  
funds to carry out several prob-  
lems and knowing that consid-  
erable amount of foreign capi-  
tal has been already raised, I  
request that your Government  
for future want will have for  
me the King favor to use the sum  
as stated above, which decision  
will contribute largely to my  
rest and happiness of life and  
I sincerely hope, Sir, that You  
and the further members of  
the Government of Japan will  
be kind to me and that soon I  
may have the pleasure to receive  
Yours

Your favorable reply by which  
You will have greatly obliged  
Your most obed<sup>t</sup>. Servant,  
A. W. Anderson

---

三上

寫

以自愛及愛其族能之私方分三所り一六要件  
 民生は之有也下系 中政有法云と之能言て我  
 民賢奈とて其政有より可報とる有きは在 六  
 一併を也下ニ於テ之能く民は之を道ノ政事と  
 知て於テ甚ク其カラス難況至極之儀、民生は有  
 何ノ事也下民如カる也難品とる身落是仕  
 并給民の外一も有き難く其也て日本政有ニ  
 アラサレハ難成事と民生は一糸の如きは  
 十二年ノ期限ニテ五十萬圓ノ貸金 天年々



キ國政有ハ多時リト民以ニ在キ而形ニ取  
創業ニ任テハ定メテ民衆ノ用多ク事ト推テ  
仕且又既ハ外國ヨリモ多クノ財ヲ以テ借入キ  
後事モリトモ仕在リ得ルハ民為ニシテ在キ  
儀ナリ又ノ余子ニ系テ我民所至ナリ在リ  
和生計ノ為ニモ大ニ難クハ在キニ在リ  
其民ノ教ヲ入ルルモ下民モ以テ賢ノ以テ  
多クハ在リトモ是ノ方ニ在リキニ在リ  
多クハ在リトモ

一千八百七十二年五月八日 櫻溪 王、エス、ボートウヤン

大藏大臣 井上聞

閣下



ポルトガル文書 但丹二公宛

言

大藏輔井上友方公訓

余諱も閣下も其他立延之法君才翰  
 星在左三流も余方もるん余方一才も  
 万才も白中事件もる日而海原も仁  
 忠も何も備も余の身名も余もまも  
 為るも也也事件の轉も仁閣下之能  
 公もあももるも計も余も身も病も也

有るは進退は在るはありと由る事  
三日申す所之抄取成均るは是れ其  
此多るは外統る事とん若くは非第  
留性抄賜う十年年之間五平万和古年  
家利の利是り以余の高倉之重子故  
是の所度し再途と元こりは終ふ山年二  
名評抄賜らんと口落り十年年之即身  
若くは余の由る事之利得成りも余業の

能ある事と由る事終る事 人生は善  
成る事あるは神の業古の事余日  
其の依りて事不立事行は成り人  
神の神人との業は助る事業とん  
是れ鳴呼す神の御業是余の業也  
西條の事あるはありと由る事  
自皇帝陛下下之御座會計を事余  
依頼す事余の一事に在り面目見り

重臣は不顧義の爲に命を失はせしむる事  
其在る位中にも當る事ある事 若し昔の  
之留親を遂に家ありて又余の今日之先  
急を救助するに願うれば政府は如願を  
余の衷心を承つて之を非せしむる日其思案  
食は不安生死此事 之を恐る政府は  
日新開化を期する事の鴻業に推して用  
途教の業之を重んずるに於て人民が相

違て 一方も不許 必しも不許止用途  
ある事 皆其の政府の憐愍仁を慈ら  
以他の和國人に不許 余の上は演る事あり  
用は後より大なる年の生業候へて係り此  
事ヲ 實中ニ 難儀も皆其の九 閣下 演  
其の情事ヲ 奉 偏に 聖徳ヲ 重んず  
る事多しと云へり

つらむ事多しと云へり ありと云へり

10-10-10


10

ポ  
ウ  
ボ  
イ  
ン

His Excellency  
Thomas Sturgis

東京

大隈参謀

閣下

Y. K. K.  
~~~~~  
K. K. K.

67

